

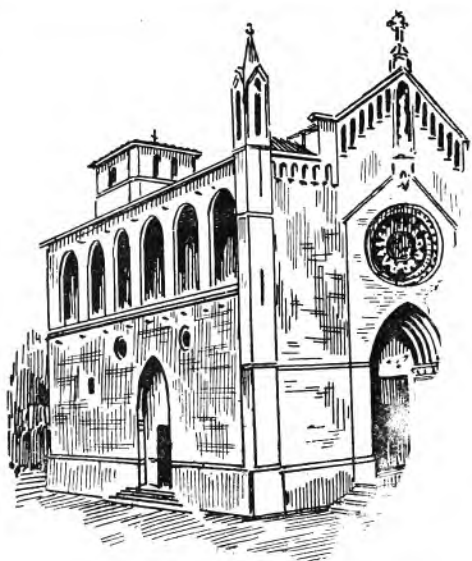
BELLPUIG

ÓRGANO DE LA PARROQUIA DE LA TRANSFIGURACIÓN DEL SEÑOR ARTÁ

Redacción y Administración
CENTRO SOCIAL

Artá, sábado 8 de diciembre de 1962

AÑO III - N.º 36
Depósito Legal P. M. 715 - 1959



DÍA 24, EN LA
PARROQUIA

Solemnísimas
Maitines
de Navidad

PROGRAMA

- A las 10'15. - Canto de Maitines.
- A las 11'00. - Te-Deum ante el Nacimiento.
- A las 11'15. - Entrada de pastores y escolanía en el templo.
- A las 11'30. - Canto de la Sibila por el niño Jaime Cabrer.
Canto de villancicos.
Adoración del Niño Jesús.
- A las 12'00 - Misa solemne, sermón y comunión intra-missam.



La Parroquia en estas fiestas Navideñas os felicita de todo corazón, deseándoos toda clase de bendiciones celestiales.

Que la gracia de Dios sea siempre con vosotros y la paz de Belén reine en vuestros hogares.



LIBRERÍA BUJOSA

Avda. José Antonio, 8 - Teléfono 5 - ARTÁ

Se complace en ofrecerle las últimas novedades en:
Felicitaciones Navideñas - Figuritas de Belén - Adornos para Árbol de Navidad

AGENDAS Y DIETARIOS para el próximo año.

SILUETA DEL MES NOVIEMBRE

Vale la pena destacarlo. El acontecimiento más importante en Artá, a lo largo del mes de noviembre, ha sido la bendición e inauguración de una flamante minerva automática, marca "Hispania", adquirida por la imprenta "La Actividad". El propietario y el personal de esta ya notable imprenta están identificados con BELLPUIG y, por consiguiente, es muy natural que este periodiquillo de nuestros amores pregone el hecho con sincero alborozo.

La imprenta "La Actividad" ha sido, hasta aquí, un modelo de limpieza y pulcritud. Si ahora, haciendo honor a su nombre, ha ampliado el equipo de sus máquinas con una modernísima minerva, ¡cómo, en un inmediato futuro, va a perfeccionarse en sus servicios y a excederse en puntualidad y rapidez! Abi es nada poder sacar hasta mil ochocientas copias por hora, con el nuevo maravilloso artefacto.

La familia Bujosa, propietaria de "La Actividad" — librería e imprenta — se ha distinguido siempre por su espíritu emprendedor. Sus iniciativas y la diligencia en llevarlas a cabo han contribuido al progreso de Artá y a elevar su cultura. Alrededor de "La Actividad", se ha formado un grupo no muy nutrido, pero sí muy eficiente, de impresores y encuadernadores que pueden ser considerados, no ya como simples menestrales, sino, en su ramo, como verdaderos artistas. En "La Actividad" se han editado libros, folletos, programas, con una tan inmejorable presentación que pueden competir con los trabajos de muchas imprentas de rumbo.

La bendición y estreno de la minerva automática tuvo lugar día 8 de noviembre, en los amplios talleres de "La Actividad" y se realizó sin boato alguno. Por esta causa, el acontecimiento, a pesar de su considerable significación social, apenas si ha trascendido al público. Y esto es una razón más para ponerlo de relieve. Nuestro Señor Ecónomo, Fundador y Director de BELLPUIG, hizo la bendición de la minerva automática y después se obsequió a los presentes con un delicado refresco.

R. B. G.



TOROQUIS ARTANENCs

EL PONT D'EN PENTINAT

VII i darrer

Ens hem d'acomiar del pont i del torrent. Els torrents, d'hivern, van ufanosos amb la decoració que Germa-na Aigua — útil, humil, preciosa i casta — els posa. Els torrents en activitat són els collars d'argent i pedreria que refulgeixen sobre el pit de la nostra Comarca. Me dol deixar la companyia de la franciscana Sor Aigua i rompre'n el col·loqui. Millor que no jo ho sabeu: hi ha coses que sempre adeliten. Com és ara, la mar, el foc, uns ulls que estimen, un betlem, els núvols, una font, una correntia d'aigua.

Entre nosaltres i fins aquí, ha plogut molt. Un ploure acompassat i encaradís. Les terres ja han arribat a un tal punt de saturació que no volen beure més. El Torrent d'Es Revolts corre llampant entre dues inacabables teringues de vegetació i s'ajupeix sota un enfilall de ponts que li fan d'arcades de triomf. La més solemne, la del Pont d'En Pentinat. L'aigua — alegria, riquesa i moviment — és un seguit d'escumes i bellumes. S'encrespa i sanglota: glo, glo, glo, glo, glo, glo... I dins aquest sanglot o rialla, s'hi perceben totes les vocals i totes les consonants, i hi sonen totes les llengües. I això rellisca damunt un invariable fons musical on es condensen totes les veus de la naturalesa. Si no ho creis, feis-ne la prova. De pensament o de boca, digau qualsevol vocable o frase, en qualsevulla idioma. Escoltau, llavors. La correntia ho repeteix. Amb una cançó, passa igual. De seguida, el torrent n'embarbolla la seva típica versió aquàtica. Els torrents són, doncs, una mena d'idioma universal, o una sonata

múltiple on s'inclouen, reduïts a la perfecta unitat d'un "verb" únic i d'un sol acord musical, tots els acords i tots els idiomes. I en aquest llenguatge, entenedor per tothom, el Torrent d'Es Revolts proclama les meravelles que ha vistes per les crestes, regarons i aiguavessos de Can Canals, Son Sureda, Son Fortè, Son Calletes i Son Caminal, i enumera els aubellons i síquies, els xaragalls i cap-recs que li paguen tribut. Oh, l'aigua taumatúrgica! El camp, amb les pluges, s'enjoia de verd. No endebades el nostre poble, amb una frase de tirat homèric, repeteix: "L'aigua és verda".

Els torrents, d'ells mateixos, si els homes no els contaminaven, serien pulcres. Per això un lamenta que la gent — i amb nauseabunda preferència vora els ponts — els pollueixi. A banda i a banda dels ponts d'Artà, hi ha una infame escampadissa de totes les imaginables secrecions d'una col·lectivitat. Les paraules "verrim, escòria, detritus, brutícia", no són prou fortes per descriure aquella oïosa realitat. Sort que els torrents, en venir grossos, arregussen la porqueria que les persones incivils deixen caure veïnat dels ponts!

Un poc més amunt del Pont d'En Pentinat, a mà esquerra, hi ha un aplec d'oms. D'estiu, allò pareix un temple rústic amb tantes columnes com són les soques que sostenen l'envelada de les branques. És un cocó de terra encatífat d'ombra blava i d'herbell espès. Bon lloc, d'estiu, per fer-hi sesta. Llàstima, però, que llavors el torrent estigui eixut! Ajaçar-se sota el para-sol

dels oms, sentir com la correntia ens canta el seu escumós vou-verivou i ens abeure de son, quin xalar!

Una altra visió plàcida i també d'estiu. Més avall de l'omar i a continuació del pont, s'hi arrecera un petit verger. Hi trob l'hortolà, En Polit d'Es Collet. Porta capell de palmes, va descalç i emb els peus ensalgats de fang fresc. Càvec en mà, rega. Jo l'escomet. I ell, molt admetent, deixa la feina i ve cap a mi. Se posa a la gatzoneta dalt el marge del torrent. Jo no n'he sortit encara, i aquí on som hi ha un llit de còdols com a calcinats. En Polit, a petició meua, m'explica coses.

— Aquell pom de terra és molt hàbil per arbres fruiters. L'hortallissa també hi prova. Hi ha una clapa de blat de les Índies que sembla esquarterar-se de tanta esponera. Un pou fort d'aigua. Ara que si els núvols d'hivern son berrers, llavors, al cor de l'estiu, les venes del pou s'afluïxen. La meravella d'aquella peça de regadiu és una figuera venturera, de brots llisos, amb una esplèndida pampolada de fulles i amb uns figons com el puny. La figuera brolla de la paret mateixa del torrent. Com que mama a tan bon lloc i no passa mai fretura d'aigua, aquell arbre duu una tòria excepcional. Val ulls per mirar.

— ¿És borda aquesta figuera?

— No, senyor — contesta En Polit d'Es Collet —. És una figuera vera. Damunt el peu bord, l'empeltarem de coll de dama blanca, de la senyora i de bordissot negra. S'hi pengen unes figues que ni el Rei en menja de millors. (En Polit me convida per quan n'hi haurà, i jo l'agaf de la paraula.)

Per cert que... Un any la Casa de la Vila envià uns homes a netejar el torrent. Afinaren la figuera i, au! a tallar-la s'ha dit! Sort que En Polit hi va ésser i els donà l'alto. Per assegurar la vida a la innocent criatura vegetal, el meu amic arriba a ca el Senyor Batle.

— Senyor Batle, passa això i això.

I el Senyor Batle — En Joan Amorós Mòjer — li contesta:

— De part meua, digués a aquells homes que respectin la figuera, i Déu els ne guard de tomar-la!

I aquell dia, gràcies a la sensibilitat d'un Batle intel·ligent i a les gestions d'En Polit d'Es Collet, s'alliberà de la destrucció una de les nostres humils meravelles, una figuera de torrent digna de que el Bon Jesús hi dessuàs a l'ombra i hi menjàs figues.

P. Rafel Ginard Bauçà

CRISTALERIA ISLEÑA

INCA
P. Cerdá, 2
Tel. 320

ESPEJOS Y CRISTALES
DE TODAS CLASES

FELANITX
Juevert, 21
Tel. 268

Plaza General Goded, 6 - Teléfono 141
MANACOR (BALEARES)



El P. Superior y Comunidad de PP. Franciscanos
Desean a todos unas santas y felices fiestas de Navidad
y Año Nuevo.



CINCUENTA MANERAS DE AMAR

(Continuación)

4.º Pensar bien de todos.

Mientras no se demuestre lo contrario, todos los hombres son buenos. Habrá que empezar entonces por barrer de prejuicios nuestra alma. Y partir siempre del otro buen prejuicio: el de que quien hace algo malo lo hace más por equivocación que por maldad. Buscar siempre los atenuantes, no despreciar a nadie, son magníficas maneras de amar.

5.º Cultivar la simpatía.

La simpatía es muchas veces un don natural. Pero tiene un buen tanto por ciento de esfuerzo. Y un hombre puede cepillar su sequedad, luchar por un constante esfuerzo de apertura hacia todos, por una perenne alegría.

6.º Animar.

En torno a nosotros hay hombres que trabajan, hombres que aciertan muchas veces y se equivocan otras. No dejar ni uno de sus aciertos sin un sereno elogio, sin un costante aliento. Sobre todo si se trata de personas muy sensibles.

7.º Corregir con cariño.

También corregir. Sabiendo hacerlo. Y siempre a las claras y de frente. Tan negativa como es la murmuración es positiva la corrección cariñosa. Un cincuenta por ciento de ánimos y otro cincuenta por ciento de exigencia son una buena fórmula.

8.º No prescindir de nadie por sus defectos.

Todos los que nos rodean tienen defectos. Si vemos sólo éstos, terminaremos arrinconando a todo el mundo. Hay que aprovechar a los hombres a pesar de sus defectos; siempre tendrán cientos de virtudes que podrán ser bien útiles.

(continuará)



De la Parroquia

Día 13. - Festividad de Santa Lucía. A las 8 ¹/₂, Oficio con sermón.

Día 16. - A las 8 ¹/₂, Oficio y comunión general para las madres cristianas.

Día 24. - A las 10 ¹/₂, Canto de Maitines. A las 12 Misa solemne y sermón.

Día 25. - Las misas como los domingos. A las 6 ¹/₂, misa vespertina.

31 Diciembre - 1.º Enero

Solemne Vigilia de Adoración Nocturna

A las 11. - Vigilia.

A las 12. - Solemne Misa. Comunión intra-misam.

La Junta de la Adoración invita a todos los feligreses a estos actos.

Convento de PP. Franciscanos T.O.R.

Día 8. Sábado. Festividad de la Inmaculada. - Las misas serán como los domingos.

Día 9. - Domingo. - A las 9, Misa cantada en honor de la Inmaculada Concepción con sermón por el Rdo. P. Rafael Ginard Bauçà, T. O. R.

Día 13. Jueves. - A las 10 ¹/₂, Misa de los enfermos en la Capilla de la Virgen de Fátima.

Día 16. Domingo. - Empieza la Novena de Navidad que se hará todos los días en la función de la noche.

Día 24. Lunes. - Solemne Vigilia de Navidad. Por la noche, a las 10 ³/₄, Maitines. A continuación: adoración de los pastores, previo el anuncio del ángel, canto de la Sibila, sermón de la Kalendaría por un niño de la Escolanía y Misa de Medianoche. Durante la misa habrá Comunión General para los Terciarios. A continuación se celebrarán dos misas por privilegio de Religiosos.

Enero. - Día 4. - Primer Viernes de mes.

Día 5. Primer Sábado. - A las 7 ¹/₂, cuarto de Hora de compañía a la Virgen con plática.

Día 6. Domingo. Festividad de la Epifanía y de Reyes. Por la tarde a las 7 ³/₄, Función Solemne de reyes. Se dará cuenta del movimiento de la V. O. T. de San Francisco, de la Asociación de Josefinas y demás cofradías establecidas en el Convento. Después del canto de la Sibila se hará la adoración del Niño Jesús por los ángeles, pastores y SS. MM. los Reyes Magos.

HY - LINE

Los avicultores de Mallorca disponen y explotan ya esta super ponedora que en todo el mundo ha ganado y gana más concursos que cualquier otras 2 marcas juntas.



Asegure su rendimiento con ponedoras HY-LINE

Pollitos y Pollitas de distintas edades

Distribuidor para Mallorca: PIENSOS SAN ISIDRO. - En Artá: Miguel Picó - Gral Aranda, 35



...DE LA COLONIA DE S. PEDRO



URBANIZACIONES

Las noticias de las nuevas urbanizaciones en la Colonia dan la impresión de que en un futuro próximo nuestro centro veraniego ha de vivir de veras el ambiente turístico que tanto renombre ha dado, y en la actualidad más que nunca, a nuestra querida tierra.

Las urbanizaciones del predio "Betlem" y las inminentes de "Punta llarga" y "S'Estanyol", indudablemente transformarán este rincón apacible y, hasta ahora, casi ignorado, en uno de los centros turísticos de moda en el Archipiélago Balear.

La de "Betlem", que se denominará

ARTÁ-NOVO, se nos informa que constará de unos 650 chalets.

En la de "S'Estanyol", concebida bajo el más estricto estilo y gusto de de la época actual, no faltarán los centros comerciales, hoteles, jardines, piscinas, etc.

NUEVA INSTALACIÓN

En vista de las futuras urbanizaciones, nuestro amigo P. José Planisi ha instalado una moderna máquina de extraer "marès", en su finca "Es Bartolí".

Le felicitamos por esa nueva iniciativa, en la cual le deseamos prosperidad.

ELIGIOSAS

Día 24, Solemne Vigilia de Navidad. - A las 11, Canto de Maitines. A las 11³⁰, Te-Deum ante el Nacimiento, canto de villancicos y de la Sibila. A las 12, Oficio solemne con sermón y Adoración del Niño Jesús.

Día 25, Navidad. - A las 11 $\frac{1}{2}$, Misa.

Día 26. - Misa a las 9.

¡AMAS DE CASA!

Contra el reumatismo hay un remedio: Aplicar a vuestro lavadero

Una Lavadora "ALLEGRO"

ES ECONÓMICA Y RINDE MÁS

Distribuidor: CASA PAYERAS

Calle Sta. Margarita, 6 - ARTÁ

Antics donats de Sant Salvador

Dedic aquest article a Na Margalida Carrió i Sanxo, donada de Sant Salvador, qui, el cinc d'aques mes, celebrà les noces d'or en el nostre Santuari.

La institució dels donats a Sant Salvador és antigüíssima. Consta documentalment des de 1569.

A la llista parcial de donats i donades, la primera que figura és la dona Joana Molleta, que rebé una gran consideració en la visita pastoral de l'any 1600, concedint-li el Senyor Bisbe estatge perpetuu a la casa de Sant Salvador. Diu així l'ordenació de visita: "com la dona Joana Molleta ja és molt vella, y ha tengut per molts anys carrerch de la dita yglesia y policia de aquella y ha servit molt be y no estroba haver feta falta en tot lo dit temps, ordenà y provebí a supplicatio de dita Joana Molleta, present lo dit honorable Joan Tou Jurat desitjant aquella per sa molta devotio fer vida y mort en dita casa, que li sia donada mansió perpetua durant la sua, ço es la cambra de la scaleta a ma squerra entrant an la fortaleza junt al portal, y que ningú la puga expellir sots pena de cinch liures, sens expresa licencia de sa Senyoria Reverendíssima".

Espòs o fill d'aquesta donada seria En Joan Moll qui morí, essent donat, l'any 1604.

L'any 1627, també, morí en el càrrec el donat Llorenç Vives.

A principis de l'any 1649 figura com a donada la dona Francina, muller de

Pere Llobet.

En el pas del segle XVII al XVIII fou donat En Joan Tous, àlies Viroto, i ho va ésser, al manco, fins l'any 1713, junt amb la seva esposa anomenada Beneta Juan.

L'any 1753 era donat En Bartomeu Amorós, i N'Antoni Serra en 1765.

Del segle XIX no més tenim un nom, el del donat qui visqué la pesta, En Joan Sanxo, casat amb la dona Joana-Aina Esteve. Aquest donat veuria cremar l'Oratori, salvant-se quasi miraculosament la imatge de Nostra Senyora, gràcies a un bon artanenc.

*
Quines eren les obligacions dels donats? En primer lloc viure sempre en el santuari. Així ho ordena el Bisbe Lasso l'any 1606: "Item per lo que conve al bon govern de dita casa i deçentia de aquella mana se señoria Ilma que lo donat stigue en unes instancias demunt lo portal de fora j que tanca ala Ave Maria les portes sino ales guardes les quals fan guardia anel pati j ales heres essent de die obren les portes de la Yglesia abont podrán entrar sots pena de que la primera vegada façen lo contrari será llençat lo donat de dita casa".

També hauria de vigilar pel compliment de totes les ordenacions de llurs autoritats i, entre elles, lo manat pel Bisbe D. Pere d'Alagón, l'any 1686: "Item ordenam y manam que ninguna

persona de qualsevol conditio y estat sia puga ballar passada la primera porta, y dins lo tencat ques troba per entrar en dita Iglesia de St. Salvador sots pena de excomunió major". (Aquesta dada pot ésser important per la història del ball de la cisterna).

Quins eren els drets dels donats? Els donats eren subjectes a algunes recompenses: la primera, poder viure i habitar a la casa per això destinada dins la fortaleza, junt amb alguns mobles propietat del Santuari. Pel seu gust antic reproduïm els que figuren en l'inventari de l'any 1617, essent donat l'Honor Llorenç Vives: "P.^o un llit posats i banchs de poll i un matalàs. Item dos llençols de bri i estopa bons. Item una flassada nova. Item una caxa de aram per tenir foc. Item una paella de aram. Item un bufet de noguer. Item un banch de poll de respalles".

L'actual casa del donat s'edificà l'any 1854.

Eren també francs de tributs? Tenim notat que el donat Joan Tous, quan se posà a servir Nostra Senyora, el feren franc "de tots drets, talles, molitjes i alias".

Per algun temps el nostre Santuari ha estat orfó de donat. En conseqüència l'any 1686 el Bisbe en visita pastoral ordenà: "Item ordenam i manam que se pose donat en la Iglesia de Nostra Senyora de Sant Salvador y trobantse ecclesiastiç qui vulla estar en la casa contigua a dita Iglesia, y ser custos de ella sia preferit..."

No ens consta que hi hagi hagut cap sacerdot que hagi viscut a la casa del donat.

Antoni Gili, Prevere.

ELS HOSTES

Un polonès exilat

V (continuació)

Joan Pons ha publicat una carta del Doctòr Joan Morey i Blanquer, dirigida al Cardenal Despuig, que ve a provar el que deim. La carta no duu data, però fou escrita entre 1803 i 1813, perquè Don Antoni Despuig fou fet cardenal el primer dels anys dits i morí l'any 1813. El seu corresponsal era de la família Morey d'Artà, ja extingida. Entre altres coses diu: "Eminentíssim Senyor; esta ly escrich per noticia; es el cas que el capellà Malindro, un Pin-

l'expedició, i en son escrit fa referència al viatge de Don Josep Troncoso qui davallà "descolgándose por una escala de cuerda i exponiéndose a extravíos funestos". No era cosa de broma, no, anar a les Coves en el segle passat. El Reñtor de Sant Nicolau, Don Antoni Cabrer hi va baixar, al menys, tres vegades: en els anys 1807, 1810 i 1836. En publicà una descripció detalladíssima de les Coves l'any 1840, que és ara bastant coneguda per haver-la reim-

històries era, naturalment, que hom no es podia fiar de si mateix en trescar aquelles obscuritats subterrànies. Era un bon consell anar-hi sempre acompanyat d'un bon guia. Dembowski, convençut i previsor, en duia quatre.

Arribats que foren a l'entrada de les Coves encengueren un bon foc ran d'una estalagmita que semblava talment un centinel·la. La pella entrà en servici. Dinaren com a canonges i begueren a pler, per a sentir-se animats a l'aventura. Dos dels guies començaren a caminar davant portant fèsters de ferro amb teies de pi resinós enceses; un poc darrera ells anaven els altres dos guies carregats amb feixos de llenya ben seca per calar una bona xecalenia sempre que calgués enlluminar les sales. Tancaven la processó el viatger i En Pep amb l'escala de corda i l'inseparable carratell de bon vi. A la claror fantasmagòrica de les falles, la petita columna d'aquells homes ardits es perdé dins la fosca. Aviat, des de dalt, no més es destrià un llumet, mòvil i furtiu, com d'alimara, que acabà per fondre's dins la fosca.

Al cap de cinc hores de trescar i de gastar tots els mots admiratius que els vengueren a la memòria, sortien del palau ennegrit.

No tenc memòria — escriu Dembowski — d'haver saludat mai, en la meua vida, amb un tal guadi i alegria, la llum del dia.

EPÍLEG

"Torno de la meua gran passejada per l'interior de Mallorca. Porto d'aquesta excursió, tan plena d'encant, una gran habilitat en l'art de torrar xulla i, el que val més que res, un sentiment molt pregon de benvolença per als hospitalaris habitants de l'Illa. Enlloc trobareu posades, així és que el viatger que no vulgui passar la nit a la serena, no té altre remei que demanar alberg per aquella nit als veïns, els quals demostren un gran pler en hostejar-lo; li donen el millor dels seus llits i un lloc ran del foc de la cuina, perquè ell mateix cuini el recapte que porta. Al dia següent l'amo de la casa dóna les gràcies a l'hoste per haver-li fet el favor de triar la seva casa entre totes les de la vila, per a romandre i quasi mai admet la més petita remuneració en doblers.

Fins a l'any qui ve, amics. Per enguany s'han acabat les meves excursions".

Amb les paraules copiades resumeix la relació de son viatge a Mallorca Carles Dembowski, polonès, que corregué l'Espanya en temps de la guerra carlista.

Josep SUREDA BLANES



Pageses artanenques, tal com les descriu Dembowski en la primera part d'aquest capítol. (De l'obra DIE BALEAREN, de l'Arxiduc Lluís Salvador. Cortesia dels editors.)

tor, un Cabo de cavalleria es determinaren d'entrar dins la Cova de l'Ermitta, y davallaren amb escales de corda y altres instruments abaix, qui su Eminencia hay ha agoytat. En fin, diuen o les falten termes per explicar... "Guaitar a les tenebres, com el cardenal, és lo que solien fer els més arriscats, però davallar-hi eren figures d'altre sostre. La fosca sempre fa feredat. L'any 1811 anaren a les Coves, el 25 de Setembre, la famosa trinitat lliberal de Palma: Antillón, Montis i Viñtorica. El primer va escriure una ressenya de

presa l'escriptor artanenc Don Joan Lluís Estelrich.

El nostre viatger polonès cavalcant damunt En Roig trobà el camí curt, gràcies a la vèrbola dels guies que no paraven de contar-li meravelles de la caverna misteriosa sense mancar-hi el pebre coent d'allò que Antillon deia "extravíos funestos". Sens dubte per engrescar-lo li contaren, fil per randa, el final tràgic d'una partida de curiosos que perderen el camí i la vida per haver-se quedat a les fosques per manca d'esca. La conseqüència d'aquestes

Des de les altures dels Andes peruans

Lo promès sia atès. Fa temps que vos vaig dir, bons artanencs, que vos contaria coses de les nostres missions. De llavors ençà ja han passat més de sis mesos i tenc moltes coses que contar. La vida d'aquí és tan diferent a la de Mallorca que hi ha moltíssimes coses que vos agradaria saber-les.

Per sortir d'Huamachuco i anar a visitar els poblets de la Serra, ho solem fer, a vegades, en camió de càrrega, si el poblet està avinent de l'única carretera que hi ha de part a part de la nostra Prelatura; a vegades, part en camió i part a cavall, i, moltes altres vegades, tot a cavall.

Una de les darreres eixides meves, va ser dia 6 d'octubre. Aquesta eixida, que vos vull contar, va ser mixta; tres hores en camió de càrrega i tres hores més a cavall. Els deu darrers quilòmetres en camió són ran del riu Chusgón i, moltes estones, per dins el mateix riu, que en aquest temps no duu gaire aigua. El camió arriba, a força d'engronsades i sotrac, a un lloc que es diu Río Seco, on, els dissabtes, hi duen els pagesos, amb someres, els productes de la seva terra: patates, blat, ordi, xitxeros, taronges, etc., i que venen a uns preus quasi tirats. D'aquí partirem a cavall, costa amunt, i, després de tres hores de caminar així, sempre pujant, veient abaix, al fons de la vall, el riu Chusgón, arribarem a Yaman, el lloc de la nostra visita.

Uns coets a l'aire avisaren la nostra arribada i ens sortiren a camí tots els nins i nines de l'escola, amb la seva Mestressa, i una multitud d'homes amb el seu "poncho" o capot-manta de llana de color de xocolata i capell de palma, i una mala fi de dones, totes amb les faltes de colorins i el mocador de llana negra, filada i teixida per elles mateixes, i un bon capell. Això sí; el capell no el deixen per res, més que quan entren dins l'església. És l'únic lloc on les dones duen el cap descobert. Moltes vegades, tant els homes com les dones, dormen a defora, en terra, devora una casa o en mig del camp, arrufats, ben abrigats amb so "poncho" o amb el mocador i el capell posat i aficat fins al nas.

Les festes dels poblets consisteixen, en quant a la part religiosa, en una Missa i Vespres. L'altre temps està ocupat pel tambor i flabiol que toquen con-

tínuament, acompanyant les dances. Els seus balls vos farien riure. Quasi no es mouen d'un lloc. Potadetes i potadetes, qualche revolt i remanant contínuament, amb molt poca gràcia per cert, un mocador que, ordinàriament, necessita una bona bugada. Així van passant el dia i la major part de la nit.

Hi solen comparèixer, també, a aquestes festes, agrupacions folklòriques a les quals les diuen "Inveciones". Una que trobam a molts de llocs, és la que anomenen "Los Turcos". Són una dotzena de joves, o d'homes ja granats a vegades, vestits tots amb un capell o casquette de colorins, uns faldons de diferents colors, sis o set faldons cada un, de dos pams de llarg, com els que duen en els ballets moderns, tots de llana ben gruixada i que donen l'aspecte d'un indi foraster. Al ventre de la cama hi duen unes faixes de cascavells fets d'unes fruites buides com a ametles, que es diuen "mashiles" i que fan un renou molt semblant al de les castanyetes, tot el temps que ballen. Tenen un parell de dances diferents. Una es diu "La Rueda". Es posen en rotlo i, acompanyats de "la caja" o "Bombo" i d'un flabiol que sol tenir tres pams al manco de llarg, van remenant els peus, fent qualche revolt i ferint-se les espases de fusta que duen, ben pintades de retxes verdes i vermelles. A cada braç hi duen un mocador de colors, fermat, i en la mà que no duen l'espasa hi duen un mocador de fantasia, bastant mustí.

Una altra dansa és el "Quengo". Té una mica més de sal. Es posen en dues fileres i mentres una no es mou del lloc, fent certs moviments amb sos peus i amb ses espases, els demés, un darrera l'altre, van fent esses i passant pel mig dels altres, com si volguessin embarriolar-los i acaben, com havien començat, en dues fileres i fent una inclinació profunda amb l'espasa fins en terra.

Tenen també una dansa especial per saludar o despedir-se de la persona que volen honorar amb la seva actuació. Es posen en dues files i, no fent més que moviments de peus i espases, saluden una mala fi de vegades, fent reverències fins que se'n van ballant.

Hi ha també la dansa que diuen ells "La Cruzada". Es diu així perquè els "Turcos" d'una part passen a l'altra, encreuant-se, quasi contínuament, pegant-se un cop les espases en topar-se.

(continuarà)

Fra Damià Nicolau, Adm. Apostòlic



MURTERES I MURTONS

Ara, que ja som prop de les festes nadalenques, En Tià de Sa Real vol preparar un obsequi al Bon Jesuset de betlem. Però és pobret, En Tià, i no pot fer llargueses. Ell no disposa, com els pastorets, pel divinal Minyó, de cap anyell, ni de llet, ni de formatge o brossat. Que sapiguem, En Tià de Sa Real només és ric en cançons. I de cançons haurà d'ésser el present per Jesús Infant. Qui sap si aquestes cançons el faran riure, i si serviran i tot per Maria i Josep que, feinejant, també canten! Seran unes gloses de murtons i de murteres que difonen bona olor de Nadal i de fira de Sant Tomàs. (Murtons, fruita per infants i per aucells.) En Tià de Sa Real, servidor vostre, per no comparèixer mans buides davant el Bon Jesuset, mentre li diu les cançons, li enramarà el betlem amb un braçat de murta fruitada de les garrigues d'Artà.

Ets passat per sa murtera i murta no me n'has duita. Diuen que "murta, amor fuita" i jo la et tenc verdadera.

Sa primera vegada era i sa darrera serà, que jo tornaré posar mocador damunt murtera.

Margalida, Margalida, no me cans de mirar-te. A los meus uis véns a ésser un brot de murta florida.

Si no vols tornar, no torns, jo ja estic aconhortada. Si et diuen, quan m'has deixada, tu pots dir: - En temps de murtons.

Ramallet de murta tenra, ja pots començar a florir. A ta mare tenc de dir, es vespre, si em vol per genre.

Vet aquí un brot de murta coït de la meva mà, per veure si et tornarà aquella amor qui t'ha fuita.

Me'n vaig a coir murtons a una grossa murtera, i si es majoral no hi era, m'ompliria es butxacons.

'Vui és dissabte i dilluns, quina setmana tan curta! Dia de festa hi ha murta: es dies no són tots uns.

Suscribase a "BELLPUIG"



ECOS ARTANENSES

NATALICIOS



El día 1.º de noviembre, el hogar de los esposos D. José Bernat Llull y D.ª María Palou Sansó, calle At.º Blanes, 17, viose alegrado con el nacimiento de su primogénito, al cual, en el Santo Bautismo, le fue impuesto el nombre de Juan.

Día 2 del pasado mes, los esposos D. Bartolomé Galmés Carrió y D.ª Antonia Nebot Rosselló, domiciliados en calle Parras, 58, vieron bendecido su hogar con el nacimiento de su primogénita, a la que, en las aguas bautismales, se le impuso el nombre de Antonia.

También con el nacimiento de su primogénito viéronse alegrados, el pasado día 9, los jóvenes esposos D. Alfonso Escobar Prieto, decorador, y D.ª Agustina Hernández Verdegay, con domicilio en Gran Vía, 33.

En la Pila Bautismal recibió la niña el nombre de María de los Ángeles.

El pasado día 9 vieron aumentada su familia, con el tercero de sus hijos, los esposos D. Miguel Pastor Vaquer, contable de "La Industrial Balear", y D.ª María Tous Servera.

La recién nacida recibió, en el Sacramento del Bautismo, el nombre de Isabel.

También con el nacimiento del tercero de sus hijos vieron bendecida su familia, el pasado día 18, los esposos

D. Antonio Ginard Sureda y D.ª María Nadal Ginard, calle Barracas, 27, el cual recibió, en el bautismo, el nombre de Antonio.

En Palma, el hogar de los esposos D. Antonio Villalonga, del Magisterio, y D.ª María Massanet, se vio bendecido con el feliz nacimiento de su primogénito a quien, al recibir las aguas bautismales, le fue otorgado el nombre de Antonio.

Nuestra felicitación más efusiva a los padres, abuelos y demás familiares de estos recién nacidos.

BODAS



El día 14 de octubre se efectuó, en la Iglesia Parroquial de Son Sardiña (Palma), el enlace de nuestro paisano D. Bartolomé Riera Garau y la señorita Margarita Pou Quetglas, de aquella localidad.

El pasado 5 de noviembre se unieron en santo matrimonio, en la Iglesia de San Antonio de Padua, D. Miguel Jaume Torres y la señorita Catalina Tous Artigues.

Día 24, en la Iglesia de los PP. Franciscanos, se unieron en santo matrimonio D. Juan Piris Gelabert con la señorita María Ferrer Massanet. Bendijo la unión el P. Baltasar Cloquell, Superior.

Reciban estas noveles parejas nuestra cordial enhorabuena, deseándoles muchas prosperidades y dicha sin fin.

DEFUNCIONES



El día 8 del pasado mes de agosto falleció en Buenos Aires, a la edad de 67 años, D. Antonio Mesquida Roig.

A su afligida esposa (ausente), hermanos: Margarita y Gabriel, sobrinos y demás familiares con residencia en esta villa, enviamos, desde estas columnas, nuestro sentido pésame.

Día 2 de noviembre bajó al sepulcro, a la edad de 87 años, D.ª María Cursach Gil, con domicilio en calle Barracas, 4.

Reciban sus hijos, nietos y demás familiares, el testimonio de nuestra condolencia.

El día 5 del pasado mes falleció en su domicilio, calle Nueva, 2, D.ª Magdalena Bordoy Massot. Contaba la finada 58 años de edad.

Enviamos a sus hijos, nietos y demás familiares nuestro sentido pésame.

El pasado 6 de noviembre pasó a mejor vida, a la edad de 56 años, D. Juan Sureda Amorós, domiciliado en calle Parras, 23.

A su afligida esposa e hijos testimoniamos nuestro pesar.

A la edad de 77 años falleció, el día 11 de noviembre, D. Jaime Sureda Esteve, con domicilio en calle Grech, 9.

Reciban su afligida esposa, hijos: Margarita y Jaime, hijos políticos, nietos y demás familiares, nuestro sentido pésame.

A los ocho días de su nacimiento subió al cielo, el pasado día 17, la niña Isabel Pastor Tous.

Acompañamos en su justo dolor a sus padres, hermanitos, abuelos y demás familiares.

Día 29, a la edad de 85 años, falleció D. Antonia Gil Llitas, calle Sor-teta, 5.

A sus apenados hijos: Juan, Margarita y Catalina; hijos políticos, sobrinos y demás familiares testimoniamos nuestra condolencia.

Anunciando en

"BELLPUIG"

obtendrá el máximo rendimiento

CONFECCIONES DE PALMITO, MIMBRE Y RAFIA

La Industrial Balear

ANTONIO BRUNET FRAU

DESPACHO:
Caretá, 7 - Tel. 25

Artá (Balears)

ALMACENES:
Caretá 7 y 18

NOTICIARIO

El día 20 de noviembre el P. Cortadella, S. J., Misionero de Bombay, dio en el Centro Social una conferencia sobre los problemas misionales de la India. Le acompañó el P. Mateo, quien dejó fundado en la Parroquia un equipo misionero para ayudar a las necesidades misionales de Bombay.

*

Según fuente autorizada va a organizar el Centro Social unas sesiones periódicas de Cine - Forum.

*

Las Escuelas parroquiales preparan para las fiestas navideñas "Uns Reis infantils" y las Juveniles unos números selectos de festival, preparando de conjunto una gran función teatral.

*

Durante el mes de octubre en el Centro se vendieron libros por valor de dos mil pesetas. Cabe destacar el carácter formativo de la lectura proporcionada por el equipo de cultura del Centro. Los miércoles encontraréis materia abundante de lectura que llenará por completo tu espíritu y te hará pasar ratos muy agradables, en tu hogar, en estas largas noches de invierno.

*

El sábado del tercer domingo de noviembre se celebró la vigilia ordinaria de Adoración Nocturna en la Casa de Ejercicios. Asistió una representación del Consejo Diocesano formada por D. Rómulo Hevia Moll, Médico, y D. Jaime Cloquell, Abogado.

*

Todos los martes, a las 6 de la tarde, en el Salón de la Congregación Mariana, se dará a los niños una función cinematográfica. Los precios serán económicos. Por la noche, a las 9, la misma película para mayores.

VENTA DE POLLUELOS de razas seleccionadas:



Rhode - Sussex - Prat - Cornish
(DISTINTAS EDADES)

Una exclusiva de "Casa Payeras"

Montserrat Blanes, 16 - ARTÀ



Quien deja los juguetes en las ventanas?

La carta, los zapatos en la ventana y unos monarcas que llegan de Oriente para convertir en realidad un deseo y una ilusión.

La mentira de los reyes es una mentira maravillosa del tipo de Aladino o las botas de veinte leguas; mentiras que convierten en sueño la vida del niño en su primera infancia. ¡Cuántas cosas les decimos que no son ciertas! Y no obstante ellos las aceptan y las viven porque el espíritu de sus primeros años vive en un mundo fantástico donde tienen cabida las cosas más incongruentes.

Es muy bonito creer que los deseos se convierten en realidad. ¡Si siempre fuera así!

Pero el espíritu del niño evoluciona; tras esta época de lo maravilloso se opera un cambio en su manera de pensar y de sentir. Hacia los cinco o seis años surge en él una capacidad de interpretar las cosas a través de lo que ve y no de lo que le dicen. Empieza a razonar, y con el razonamiento la duda: "Acaso... me han engañado."

El niño, juzgando las cosas a través de ellas mismas llega a suposiciones que no están de acuerdo con lo que se le ha dicho y siguen diciéndole; por otra parte, continúa en el niño una confianza absoluta en los mayores; le cuesta creer que puedan engañarlo.

Entonces brota de sus ingenuos labios la pregunta tan espontánea como inesperada: "Mamá... ¿Son los reyes, que dejan los juguetes en las ventanas?"

¡Cuántas respuestas absurdas se dan a preguntas como ésta! Como por ejemplo: "Claro monín que son los reyes ¿es que no has visto los juguetes que te han dejado? Mira que si no eres bueno y no crees en ellos no van a dejarte ningún juguete el próximo año."

Hay mamás y papás que no se les ocurre otra idea mejor, para que su hijo se termine la sopa o vaya a dormir cuando le manden, que decirle que los señores magos no van a dejarle juguetes. Les es preciso, por tanto, que continúen en estas creencias para soltárse-

las cuando se pongan pesados.

En otros casos los mayores se divierten, no hay duda, con la ingenuidad de los pequeños y la explotan por propia diversión: quitan pienso de los zapatos simulando el paso del caballo del rey, empiezan a decir que si los reyes ya han desembarcado, que si vienen por Son Servera, que si aquello y que si lo otro.

(continuará)

Gabriel Genovard

Conozca lo nuestro

L'Alzina grossa de Sos Sanxos

En el predio "Sos Sanxos", había una famosa pareja de gigantes, "S'Auzina grossa" y "Es Pi". "S'Auzina grossa" culminaba sola y única en un campo de olivos, y esta circunstancia realizaba más aun su noble y severa majestad. "S'Auzina grossa" fue la emperatriz entre las más destacadas encinas de Arriá. A su lado hubieran palidecido las respetables - y no respetadas - encinas de "Bellpuig", las de "S'Horri d'En Patró" las de "Ses Terretes", las de "Es Pujols", las de "Can Garguera", las de "Ses Quintanes", etc., etc. Corren unas coplas populares que recuerdan la magnificencia y prestigio de la singular encina. "S'Auzina gran de Sos Sanxos | va tenir visitadors | i hi feren es coïdors | a davall, més de mil ranxos". "Gust donava es veure-ló | un arbre amb tanta esponera. | No hi ha haguda mai cap d'era | que dugués tant de redó".

Estas coplas sintetizan un capítulo notable de la historia de Arriá. O sea que la suntuosa encina de "Sos Sanxos" tuvo sus visitantes y admiradores. Las arboledas, las cascadas, las montañas, las fuentes son, a mi falible parecer, más dignas de visitarse que los más peregrinos monumentos. Al fin y al cabo, estos son obra de los hombres y aquello es hechura de Dios.

Pero a lo que íbamos. Ilustres personalidades se llegaron hasta la encina de "Sos Sanxos" para rendirle el homenaje de su asombro. Entre estas personalidades, Miguel Costa y Llobera. El eximio poeta de "El Pi de Formentor" y de "La gran Alzina de Mossa" tuvo mucho empeño en conocer directamente "S'Auzina de Sos Sanxos" y también, como es natural, "Es Pi". ¿Vino Mn. Costa a Arriá para documentarse con motivo de su poema "La deixa del geni grec", cuyo argumento gira alrededor de nuestras cuevas y donde hay pinos y encinas?

"S'Auzina de Sos Sanxos" estaba cancherosa. En su interior podían alojarse hasta cinco personas. Los "collidors d'oliva", en caso de lluvia, aprovechaban aquel refugio. La incomparable encina fue quemada en una "sitja" o carbonera hará como unos cincuenta años.